

и ситуативном контексте, так и на видоизменении их структуры (лексическая замена, изменение порядка следования компонентов, расширение и усечение компонентного состава). При этом лексическую замену компонентов ЧЮ, основанную на омонимии, можно считать наиболее используемым видом модификации ЧЮ в РТ. Однако, независимо от претерпеваемых модификаций, степень узнаваемости окказиональной единицы и ее идентификации с исходным ЧЮ должна оставаться высокой, иначе эффект, на который рассчитывают авторы РТ, не будет достигнут.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бабенко Е.В. Стереотипное и окказиональное в лексике современной немецкой рекламы : автореферат дис... канд. филол. наук : 10.02.22. – Москва, 2003. – 26 с.
2. Журавлева Я.А. Стилистическое использование китайских идиоматических выражений (чэньюй) в тексте рекламы // Известия Восточного института. – 2003. – № 7. – С. 101-106
3. Кунин А.В. Двойная актуализация как понятие фразеологической стилистики // Иностранный язык в школе. - 1974. - № 6. - С. 3–15.
4. Рекламный текст: семиотика и лингвистика / сост. Ю. К. Пирогова, П. Б. Паршин. – М. : ИД Грабельникова, 2000. – 268 с.
5. Третьякова И.Ю. Окказиональная фразеология (структурно-семантический и коммуникативно-прагматический аспекты): автореферат дис... д-ра филол. наук : 10.02.01. – Ярославль, 2011. – 51 с.
6. 曹炜, 高军. 广告语言学教程. – 广州: 暨南大学出版社, 2007. – 372页.
7. 彭敏. 广告成语的语言规范问题探讨 // 广西教育. – 2015. – № 1. – 页108-109.
8. 吴晋. 广告成语与伪成语 // 湖南包装. – 2011. – №2. – 页38-40.
9. 周四瑗, 康路. 语言模因论与广告成语变异研究 // 当代教育理论与实践. – 2011. – №6. – 页130-132.

УДК 811.581.11

**Круглов Владислав Владиславович**

*Заведующий кафедрой китайского языка,  
Тренер московской сборной по подготовке  
к Всероссийской олимпиаде школьников по  
китайскому языку  
ГАОУ ДПО «Центр педагогического  
мастерства» [spp.chindep@yandex.ru](mailto:spp.chindep@yandex.ru)*

## МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ФОНЕТИКЕ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

**Аннотация:** В статье рассматриваются разные подходы обучения фонетике китайского языка. Особое внимание уделяется описанию фонологического (или артикуляторного) подхода. Новатором в этом подходе является профессор, д. филол. н. Алексахин А.Н., который впервые в отечественном и зарубежном языкознании разработал основы научной звукофонемной концепции фонетико-фонологической системы путунхуа. Теория Алексахина дает научное обоснование, почему для русских слов характерны стечения согласных, а для китайских слов характерны стечения гласных, и на базе этого определяется общее в структуре звукорядов русских и китайских слов. В статье дается теоретическое обоснование фонологического подхода в обучении китайского языка.

**Ключевые слова:** китайский язык, фонетика, фонология, лингводидактика, методика, восточные языки

**Kruglov Vladislav Vladislavovich**

Head of Chinese Department

The center of pedagogical proficiency

cpp.chindep@yandex.ru

## METHODOLOGY OF TEACHING THE PHONETICS OF THE CHINESE LANGUAGE

**Abstract:** The article deals with different approaches of teaching the phonetics of the Chinese language. Special attention is paid to the description of the phonological (or articulatory) approach. The pioneer in this field is Professor, DLitt A.N. Aleksakhin, who was the first in domestic and foreign linguistic studies to develop the scientific concept of phonetic-phonological system of Mandarin Chinese. Theory of Aleksakhin gives a scientific basis for why combinations of consonants are common with Russian words, and combination of vowels - with Chinese words, and thereupon common features in the structure of scales of Russian and Chinese words are determined. The article provides theoretical substantiation of the phonological approach to teaching the Chinese language.

**Key words:** Chinese language, phonetics, phonology, linguistics, methodology, Oriental languages

В обучении иностранному языку базовым является обучение речевой деятельности на этом языке. Безусловно, речевая деятельность представляет собой средство формирования и формулирования мысли посредством иностранного языка, а именно как средство социального общения<sup>1</sup>. Речевую деятельность, в свою очередь, можно разделить на три фазы:

1. Планирование речевого действия;
2. Осуществление речевого действия;
3. Сопоставление и контроль.

Процесс речевой деятельности проходит несколько этапов, а именно – формирование речевой интенции, построение внутренней программы высказывания, грамматическая реализация программы, выбор слов и ключевое – внешнее оформление. Для успешного выполнения данного процесса, в первую очередь, должны быть сформированы необходимые языковые автоматизмы (навыки) – фонетические, лексические и грамматические. Важно отметить, что для активного владения иностранным языком требуется абсолютное знание фонетики этого языка, 50-90% - знания грамматики, в то же время часто можно вполне обойтись одним (или даже меньше!) процентом словаря<sup>2</sup>. Поэтому справедливым будет выделить фонетический аспект в качестве базового в китайском языке.

В методике обучения фонетики иностранного языка принято выделять три подхода: артикуляторный (или фонологический), акустический и дифференцированный.

Базовые теоретические положения артикуляторного (или фонологического) подхода в обучении китайского языка были разработаны доктором филологических наук, профессором Алексеем Николаевичем Алексахиним. Он внес огромный вклад в исследования фонологической системы китайского языка, впервые сделал вывод о сосуществовании в современном китайском языке путунхуа двух письменных стандартов слова: традиционного иероглифического и нового звуко-буквенного.

В акустическом подходе упор делается не на сознательное усвоение особенностей артикуляции, а на слуховое восприятие речи и ее имитацию. В основе комплекса

<sup>1</sup> Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку. М., 1989. С. 119 - 174

<sup>2</sup> Глиссон Г. Введение в дескриптивную лингвистику. М., 1959

упражнений такого подхода лежит повторение или имитация услышанных звуков, так называемый «метод попугая», а чистоте фонетического навыка не придается большого значения. Даже самое внимательное ухо слышит в иноязычной речи не то, что там есть в действительности, а то, что оно привыкло слышать применительно к ассоциациям собственного фонологического слуха.

Дифференцированный подход предполагает активное использование разных анализаторов для формирования целостного фонетического навыка. Как и в акустическом подходе, особое внимание уделяется аудированию не только речи носителей, но и специально адаптированной, дидактической речи преподавателя и диктора, аудиозаписей. При этом необходимо объяснять способы артикуляции звуков, но в отличие от артикуляционного подхода это не всегда происходит при помощи специальных терминов.

В российских школах и вузах широко распространен дифференцированный подход. Однако многие преподаватели прибегают и к акустическому подходу, так называемому «методу попугая», что не дает большого эффекта при обучении фонетике китайского языка, потому что фонологические системы русского и китайского языка преимущественно реализуют прямо противоположные артикуляционно-акустические возможности речевого аппарата человека: консонантная доминанта в первом и вокальная доминанта во втором. В языковых вузах читается курс теоретической фонетики, поэтому зачастую в обучении используется артикуляторный подход.

Новатором в обучении фонетики китайского языка является профессор МГИМО МИД России, доктор филологических наук Алексахин А.Н. Он впервые в отечественном и зарубежном языкознании разработал основы научной звукофонемной концепции фонетико-фонологической системы путунхуа. Теория Алексахина дает научное обоснование, почему для русских слов характерны стечения согласных, а для китайских слов характерны стечения гласных, и на базе этого определяется общее в структуре звукорядов русских и китайских слов.

При обучении произношения китайского языка необходимо понимать, что фонологическая система китайского языка ориентирована в основном на использование вокалических оппозиций в отличие от фонологической системы русского языка. При том китайская фонологическая система типологически определяется вокальной доминантой, или «детерминантой»<sup>1</sup>. Если представить вокальную детерминанту в форме числовой шкалы, исчисляющей количество фонем в виде натурального ряда чисел, состоящего из двух подмножеств относительно нулевой фонемы, то получится:

русский язык	35...1 < :0: < 1...6
китайский язык (путунхуа)	25...1 < :0: < 1...35

В русском и китайском языках сформированы общие позиционные слоговые матрицы, однако в русском они реализуются с консонантным наполнением, а в китайском с вокальным. По формуле развертки инерционных фаз СГ-коартикуляции 3210123 русские и китайские слоговые матрицы являются зеркальным отражением: левые русские, правые - китайские<sup>2</sup>. Более того, фонетическая цельнооформленность двусложных или многосложных слов китайского языка создается за счет тонового, лингвального, слогоматричного, рядного и лабильного сингармонизма, благодаря чему реализуется тенденция к изохронной фонетической реализации односложных и многосложных слов китайского языка.

Таким образом, знание основ фонетики и фонологии китайского языка направлены на совершенствование всех устных видов речевой деятельности изучающих китайский язык путунхуа, которым предстоит всегда осуществлять мыслительную операцию по следующему алгоритму: **нероглифический стандарт слова («глухонемой») –**

<sup>1</sup> Термин Г.П. Мельникова 1989

<sup>2</sup> Т.е. СССР 123 и 321 СГГГ

звукобуквенный стандарт слова (звучащий, но орфографический стандарт) – реальный фонемный состав слова (единство звучания и значения как базовая операционная единица речемыслительной деятельности). Итак, только фонологический (или артикуляторный) подход, основанный на сопоставительном фонологическом анализе родного и изучаемого языка, может эффективно выступать в качестве научной основы методики обучения фонетике иностранного языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Алексахин А.Н. Алфавит китайского языка путунхуа. Буква – фонема – звук речи – слог – слово. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2010
2. Алексахин А.Н. Вводный курс практической фонетики китайского языка путунхуа для русскоязычных студентов. – М.: Восточная книга, 2013
3. Алексахин А.Н. Китайские фонологические системы в межкультурном контакте Востока и Запад. – М.: Издательство ВКН, 2015
4. Алексахин А.Н. Теоретическая фонетика китайского языка. МГИМО МИД России, кафедра китайского, вьетнамского, лаосского и тайского языков. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Издательство ВКН, 2017
5. Кочергин И.В. Очерки лингводидактики китайского языка – М.: Издательство «Восточная книга», 2012
6. Масловец О.А. Методика обучения китайскому языку в средней школе – Благовещенск: Издательство БГПУ, 2012  
© В.В. Круглов, 2017

УДК 327

**Куликова Галина Вениаминовна**, первый заместитель председателя Общества российско-китайской дружбы, старший научный сотрудник Института Дальнего Востока РАН, заслуженный работник культуры РФ.  
orkd@ifes-ras.ru

#### 60 ЛЕТ ОБЩЕСТВУ РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЙ ДРУЖБЫ

**Аннотация.** В статье рассматривается деятельность Общества российско-китайской дружбы на протяжении 60 лет как активного канала народной дипломатии в становлении, восстановлении и развитии российско-китайских отношений.

**Ключевые слова и фразы:** Общество российско-китайской дружбы, народная дипломатия, российско-китайские отношения.

**Galina V. Kulikova**

First Vice-President, Russia-China Friendship Association  
Senior Researcher, EAS Institute of Far Eastern Studies  
Honored Worker of Culture of the Russian Federation  
orkd@ifes-ras.ru

#### 60 YEARS OF THE RUSSIA-CHINA FRIENDSHIP ASSOCIATION